coordinatie II bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 3e September 1952 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot hulpverlening aan de Belgische filmnijverheid", zoals door de Minister gewijzigd op 12 September 1952, heeft ter zitting van 13 September 1952 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 3 septembre 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'aide à l'industrie cinématographique belge", ainsi qu'il a été modifié par le Ministre le 12 septembre 1952, a donné en sa séance du 13 septembre 1952 l'avis suivant:

Bij het ontwerp, zoals het door de Regering geamendeerd is, zijn de volgende opmerkingen te maken:

In de inleiding moet verwezen worden naar het advies van het Begrotingscomité, voorgeschreven bij artikel 14 van het besluit van de Regent van 15 December 1948, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 20 Maart 1950.

Verder moet ook het advies van de Raad van State worden vermeld.

Daarentegen kan het derde lid van de inleiding, dat verwijst naar de wet van 15 Mei 1846 betreffende de Rijkscomptabiliteit, zonder bezwaar wegvallen.

Aangezien voor de maatregelen die het ontwerp aankondigt geen andere rechtsgrond te vinden is dan de opeenvolgende begrotingswetten, moet in artikel 1 nader worden bepaald dat de premie slechts binnen de grenzen van de op de begroting uitgetrokken kredieten kan worden verleend.

In artikel 5, 1°, b, van het ontwerp moet Ruanda-Urundi uitdrukkelijk worden genoemd indien de Regering de films die aldaar worden gedraaid als Belgische films wil beschouwen.

In artikel 6, eerste lid, vervange men de woorden "afgevaardigden van het Ministerie" door "afgevaardigde van de Minister".

Voorts is de bepaling van het eerste lid, volgens welke de Filmcommissie uit afgevaardigden van de belanghebbende ministers is samengesteld,

.../...

niet overeen te brengen met het derde lid van hetzelfde artikel, waarin gezegd wordt dat de Minister van Economische Zaken en Middenstand de leden van de Commissie benoemt.

Waarschijnlijk is het de bedoeling van de Regering, die benoemingen door de Minister van Economische Zaken en Middenstand, bij voorkomend geval op voordracht van sommige zijner collega's, te laten doen.

Verder stelt de Raad van State voor, de verschillende bepalingen van het ontwerp op een logischer wijze te ordenen.

In de hierna voorgestelde tekst is met dat voorstel alsook met de bovenstaande opmerkingen rekening gehouden. Daarin zijn ook enkele vormwijzigingen aangebracht, die geen commentaar behoeven.

Koninklijk besluit betreffende de hulpverlening aan de Belgische filmnijverheid.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 20 Juni 1952 houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand voor het dienstjaar 1952, namelijk op artikel 24/20;

.../...

Gelet op artikel 1 der wet van 6 Maart 1818 omtrent de straffen tegen de overtreders van algemene verordeningen uit te spreken of bij provinciale of plaatselijke reglementen vast te stellen, gewijzigd bij de wet van 5 Juni 1934;

Gelet op het advies van het Begrotingscomité, gegeven de ...;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en Middenstand en op het advies van Onze in raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Binnen de grenzen van de begrotingskredieten, verleent de Minister van Economische Zaken en Middenstand aan de producenten van Belgische films een productiepremie met inachtneming van de voorwaarden, in de artikelen 2 en 3 gesteld.

Deze premie wordt nochtans niet verleend voor reclamefilms of voor films door de Staat, de provinciën, de gemeenten of de parastatale organismen besteld.

Artikel 2.-

Op de premie kunnen de producenten onder de volgende voorwaarden aanspraak maken :

.../...

1° de producenten moeten aan de Minister van Economische Zaken en Middenstand een verklaring doen toekomen met betrekking tot de film waarvoor de premie wordt aangevraagd en met vermelding van de aard van de film (speelfilm, documentaire film, filmjournaal of bijfilm) en van de datum waarop met het maken van de film is begonnen. Deze verklaring moet bij de Minister toekomen vóórdat met de opname is begonnen;

2° de film moet als een Belgische film erkend zijn. Het erkenningsbewijs wordt aan de producenten afgegeven door de Minister van Economische Zaken en Middenstand op advies van de Filmcommissie, in artikel 8 bedoeld;

3° de film waarvoor de premie wordt aangevraagd, moet ten minste 2.000 meter lang zijn wanneer het een speelfilm is,300 meter wanneer het een documentaire film of een bijfilm is, en gemiddeld 300 meter per film en per trimester wanneer het een filmjournaal is. De films moeten het standaardformaat hebben;

4° de film moet deel hebben uitgemaakt van programma's waarvoor belasting op de vertoningen is betaald;

5° is het een documentaire film of een bijfilm, dan moet hij bovendien in een tijdsverloop van ten hoogste 12 maanden gedurende ten minste 140 dagen zijn vertoond.

Artikel 3.-

Als Belgische films in de zin van artikel 2, 2°, worden erkend de films die aan de volgende vereisten voldoen :

.../...

1° voor de lange speelfilms, de documentaire films en de bijfilms :

a) zij moeten door natuurlijke of rechtspersonen van Belgische nationaliteit vervaardigd zijn;

b) zij moeten in België (of) in Belgisch-Congo (of in Ruanda-Urundi) gedraaid zijn. De buitenopnamen mogen nochtans in het buitenland gemaakt worden indien het draaiboek of klimaatsomstandigheden zulks vereisen. Alle laboratorium- en studio werkzaamheden moeten, behalve wanneer het technisch niet mogelijk is, in het land zelf verricht zijn;

c) alle werklieden en figuranten die tot de productie hebben bijgedragen, moeten Belgische Staatsburgers zijn of Belgen van koloniaal statuut of nog in het bezit zijn van een werkvergunning voor België;

d) ten minste 50 t.h. der technici en ten minste 50 t.h. der spelers, die aan de verwezenlijking hebben deelgenomen, moeten Belgische Staatsburgers zijn;

2° voor de filmjournaals :

a) zij moeten vervaardigd en gedistribueerd zijn door een natuurlijke of rechtspersoon van Belgische nationaliteit, die zijn vak en zijn handel hoofdzakelijk in België uitoefent en wiens beheers- en bestuurslichamen, evenals het personeel voor redactie en voor technische uitvoering, uitsluitend van Belgische nationaliteit zijn;

.../...

b) zij moeten in Belgische laboratoria ontworpen, gemonteerd, gesonoriseerd en afgetrokken zijn;

c) zij moeten, voor ten minste een derde der totale filmlengte van het trimester, gebeurtenissen uit het leven in België bevatten.

De bij het voorgaande lid bedoelde natuurlijke- of rechtspersoon die films vervaardigt, mag op generlei wijze van een buitenlandse filmjournaalfirma afhangen.

Hij mag er inzonderheid niet van afhangen, hetzij als een bijhuis met het merk van een buitenlandse firma en opgericht als vennootschap onder Belgisch recht, hetzij als een Belgisch uitgever van buitenlandse filmjournaals.

Artikel 4.-

De producenten van Belgische films, die menen op de premie recht te hebben, zijn gehouden hun aanvraag voor een trimester in te dienen bij de Minister van Economische Zaken en Middenstand. Bij deze aanvraag, in vier exemplaren opgemaakt, worden gevoegd alle stukken bewijzend dat de film, waarvoor de premie wordt aangevraagd, aan de in artikel 2, 2° tot 5°, bepaalde vereisten voldoet, namelijk het erkenningsbewijs in artikel 2, 2°, bedoeld en een duplicaat van het borderel 713, dat de gemeente- of provinciale overheid behoorlijk voor eensluidend verklaard heeft.

Elke valse verklaring heeft als gevolg de niet-ontvankelijkheid van elke premieaanvraag voor de film waarvoor zij werd afgelegd, onverminderd de toepassing van de strafbepalingen van dit besluit.

.../...

Artikel 5.-

De premie is vastgesteld op een bedrag gelijkwaardig aan :

1° voor de lange speelfilms : 70 t.h. van het bedrag der belasting op de vertoningen, door de overheid geheven ;

2° voor de documentaire films en de bijfilms : 25 t.h. van het bedrag der belasting op de vertoningen, door de overheid geheven ; de documentaire films van meer dan 2000 meter echter komen in aanmerking voor hetzelfde percentage als de lange speelfilms ;

3° voor de filmjournaals : 5 t.h. van het bedrag der belasting op de vertoningen, door de overheid geheven.

Ingeval met de hierboven bepaalde percentages de toegestane begrotingskredieten zouden worden overschreden, zal de Minister van Economische Zaken en Middenstand die percentages dermate verlagen dat zij binnen de perken van die kredieten blijven.

Artikel 6.-

Wanneer speelfilms, documentaire films, filmjournaals of bijfilms, welke aan de bovenvermelde voorwaarden voldoen, op een zelfde filmprogramma voorkomen, worden de premiën als volgt verdeeld :

- 70 t.h. voor al de Belgische speelfilms, onder deze gelijkmatig te verdelen ;
- 25 t.h. voor al de Belgische documentaire films en bijfilms, onder deze gelijkmatig te verdelen ;
- 5 t.h. voor al de Belgische filmjournaals, onder deze gelijkmatig te verdelen.

.../...

Artikel 7.-

De premiën worden bij het einde van het jaar uitgekeerd. Voorschotten kunnen nochtans op grond van de ingediende driemaandelijkse staten worden toegekend.

Artikel 8.-

Bij het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand wordt een Filmcommissie opgericht, die bestaat uit zeven leden, door de Minister van Economische Zaken en Middenstand benoemd, twee op de voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken en twee op de voordracht van de Minister van Openbaar Onderwijs.

De Commissie telt drie Franssprekende en drie Nederlandssprekende leden. De voorzitter, door de Minister van Economische Zaken en Middenstand onder de leden der Commissie benoemd, kan tot de ene of de andere taalgroep behoren.

De Commissie kan het advies van vertegenwoordigers van het Belgisch filmbedrijf vragen.

Het secretariaat der Commissie wordt waargenomen door de administratieve dienst, welke de Minister van Economische Zaken en Middenstand in zijn departement aanwijst.

Artikel 9.-

De Filmcommissie maakt haar huishoudelijk reglement op en legt het ter goedkeuring aan de Minister van Economische Zaken en Middenstand voor.

.../...

Artikel 10.-

Met uitzondering van de filmjournaals, moeten de films, die als Belgische film zijn erkend, vóór de generiek,op ten minste 3 meter lengte,de volgende tekst vermelden : "Als Belgische film gekend onder nr ...". Deze tekst mag niet als aanloopstrook dienen en moet alleszins afgerold worden.

De Filmcommissie overhandigt aan de producent van Belgische films een identificatiebrief, waarop vermeld staan de titel van de film en voornoemde tekst, met het volgnummer dat aan de film is toegekend.

Deze identificatiebrief of een eensluidend verklaard afschrift er van moet gevoegd worden bij iedere copie van voornoemde films en kan in de bioscoopzalen geëist worden door de beambten, welke de Minister van Economische Zaken en Middenstand daartoe aanwijst.

Artikel 11.-

Inbreuk op het bepaalde in dit besluit wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot veertien dagen en met geldboete van 26 frank tot 200 frank,of met een van deze straffen alleen.

Artikel 85 van het Strafwetboek is op zodanige inbreuk van toepassing.

.../...

Artikel 12.-

De producenten van speelfilms, van documentaire films en van bijfilms, geheel of ten dele verwezenlijkt tussen 1 Januari 1951 en de datum van inwerkingtreding van dit besluit, kunnen de premie, in artikel 1 bedoeld, genieten, voor zover de voorwaarden van artikel 2, 2° tot 5°, en van artikel 3 in acht worden genomen.

Artikel 13.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 14.-

Onze Minister van Economische Zaken en Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VAN 'S KONINGSWEGE :

De Minister van Economische Zaken en Middenstand,

De Minister van Financiën,

Le projet, tel qu'il a été amendé par le Gouvernement, appelle les observations suivantes :

Au préambule, il conviendrait de viser l'avis du Comité du budget requis par l'article 14 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948, modifié par l'arrêté du Régent du 20 mars 1950.

Il conviendrait d'y viser également l'avis du Conseil d'Etat.

En revanche, l'alinéa 3 du préambule, qui vise la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, peut être omis sans inconvénient.

Comme les mesures que prévoit le projet n'ont d'autre fondement légal que les lois budgétaires successives, il convient de préciser, à l'article 1er, que la prime ne sera octroyée que dans la limite des crédits prévus au budget.

A l'article 5, 1°, b, du projet, il convient de mentionner expressément le Ruanda-Urundi si le Gouvernement entend considérer comme nationaux les films tournés dans ce territoire.

A l'article 6, alinéa 1er, il y a lieu de remplacer les mots "délégués du Ministère" par "délégués du Ministre".

Par ailleurs, la disposition de l'alinéa 1er, selon laquelle la Commission du film est composée de délégués des ministres intéressés , est incompatible

.../...

avec celle de l'alinéa 3 du même article, qui prévoit que le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes nomme les membres de la Commission.

Sans doute l'intention du Gouvernement est-elle que ces nominations soient faites par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le cas échéant sur proposition de certains de ses collègues.

Le Conseil d'Etat suggère, d'autre part, de grouper dans un ordre plus logique les différentes dispositions du projet.

Le texte proposé ci-après tient compte de cette suggestion ainsi que des observations qui viennent d'être formulées. Il comporte, en outre, quelques modifications de forme qui ne requièrent aucun commentaire.

Arrêté royal relatif à l'aide à l'industrie cinématographique belge.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 20 juin 1952 contenant le budget du Ministère des Affaires économiques et des Classes moyennes pour l'exercice 1952, notamment l'article 24/20;

.../...

Vu l'article 1er de la loi du 6 mars 1818 concernant les peines à infliger pour les contraventions aux mesures générales d'administration intérieure, ainsi que les peines qui pourraient être statuées par les règlements des autorités communales, modifié par la loi du 5 juin 1934;

Vu l'avis du Comité du budget, donné le ...;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes et de l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Dans les limites des crédits budgétaires, une prime à la production est octroyée par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes aux producteurs de films belges moyennant le respect des conditions fixées aux articles 2 et 3.

Cette prime n'est toutefois pas octroyée pour les films publicitaires ni pour les films commandés par l'Etat, les provinces, les communes ou les organismes parastataux.

Article 2.-

Les producteurs sont admis au bénéfice de la prime aux conditions suivantes :

.../...

1° les producteurs doivent faire parvenir au Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes une déclaration relative au film pour lequel la prime est demandée et portant mention de l'espèce du film (fiction, documentaire, d'actualités ou de complément) ainsi que de la date à laquelle la réalisation du film est commencée. Cette déclaration doit parvenir au Ministre avant le début des prises de vues;

2° le film doit avoir été reconnu comme national. Le titre de reconnaissance est délivré aux producteurs par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, sur avis de la Commission du film prévue à l'article 8;

3° le film pour lequel la prime est demandée doit avoir une longueur minimum de 2.000 mètres lorsqu'il s'agit de films de fiction, de 300 mètres lorsqu'il s'agit de films documentaires ou de complément, et une longueur moyenne de 300 mètres par film et par trimestre lorsqu'il s'agit de films d'actualités. Les films doivent avoir le format standard;

4° le film doit avoir fait partie de programmes ayant donné lieu au paiement de la taxe sur les spectacles;

5° s'il s'agit d'un film documentaire ou de complément, le film doit, en outre, avoir été projeté pendant 140 jours au moins en l'espace de 12 mois au maximum.

.../...

Article 3.-

Sont reconnus comme nationaux au sens de l'article 2, 2°, les films qui répondent aux conditions suivantes :

1° pour les films de fiction de long métrage, les films documentaires et les films de complément :

a) ils doivent être produits par des personnes physiques ou morales de nationalité belge;

b) ils doivent être tournés en Belgique (ou) au Congo belge (ou dans le Ruanda-Urundi). Néanmoins, les extérieurs peuvent être tournés à l'étranger dans les cas où le scénario ou des raisons de climat l'exigent. Tous les travaux de laboratoire et de studio doivent, sauf impossibilité technique, être effectués dans le pays;

c) toute la main-d'oeuvre ouvrière et toute la figuration ayant contribué à la réalisation doivent être de nationalité belge ou belges de statut colonial ou posséder un permis de travail en Belgique;

d) 50 p.c. au moins des techniciens et 50 p.c. au moins des acteurs ayant participé à la réalisation doivent être de nationalité belge;

2° pour les films d'actualités :

a) ils doivent être produits et distribués par une personne physique ou morale de nationalité belge dont l'activité technique et commerciale s'exerce, à titre principal, en Belgique et dont les organes de gestion et de direction et le personnel de rédaction et de réalisation technique sont exclusivement de nationalité belge;

.../...

b) ils doivent être composés, montés, sonorisés et tirés dans les laboratoires belges;

c) ils doivent contenir des scènes de la vie en Belgique à raison de un tiers au moins du métrage total du trimestre.

La personne physique ou/morale productrice visée à l'alinéa précédent ne peut dépendre en aucune manière d'une firme étrangère d'actualités.

Elle ne peut notamment en dépendre ni comme filiale portant la marque d'une firme étrangère et constituée en société de droit belge, ni comme éditeur belge d'actualités étrangères.

Article 4.-

Les producteurs de films belges qui estiment avoir droit à la prime sont tenus d'introduire leur demande par trimestre auprès du Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes. Cette demande, établie en quatre exemplaires, est accompagnée de toutes pièces justifiant que le film pour lequel la prime est demandée remplit les conditions prévues à l'article 2, 2° à 5°, notamment du titre de reconnaissance visé à l'article 2, 2°, et d'un duplicata du bordereau 713 dûment certifié conforme par l'autorité communale ou provinciale.

Toute fausse déclaration entraîne l'irrecevabilité de toute demande de prime pour le film qui en a fait l'objet, sans préjudice de l'application des sanctions pénales prévues par le présent arrêté.

.../...

Article 5.-

La prime est fixée à un montant équivalant :

1° pour les films de fiction de long métrage : à 70 p.c. du montant de la taxe sur les spectacles perçue par les pouvoirs publics;

2° pour les films documentaires et les films de complément : à 25 p.c. du montant de la taxe sur les spectacles perçue par les pouvoirs publics; toutefois, les films documentaires de plus de 2.000 mètres bénéficient du même pourcentage que les films de fiction de long métrage;

3° pour les films d'actualités : à 5 p.c. du montant de la taxe sur les spectacles perçue par les pouvoirs publics.

Au cas où les pourcentages prévus ci-dessus seraient susceptibles d'entraîner le dépassement des crédits budgétaires alloués, le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes réduira ces pourcentages dans les proportions nécessaires pour éviter un tel dépassement.

Article 6.-

Lorsque des films de fiction, des films documentaires, des films d'actualités ou des films de complément répondant aux conditions fixées ci-avant font partie d'un même programme cinématographique, les primes sont distribuées de la manière suivante :

.../...

- 70 p.c. pour l'ensemble des films de fiction belges, à répartir entre eux par parts égales;
- 25 p.c. pour l'ensemble des films documentaires et de complément belges, à répartir entre eux par parts égales;
- 5 p.c. pour l'ensemble des films d'actualités belges, à répartir entre eux par parts égales.

Article 7.-

La liquidation des primes a lieu en fin d'année. Toutefois, des avances peuvent être octroyées sur la base des états trimestriels introduits.

Article 8.-

Il est institué au Ministère des Affaires économiques et des Classes moyennes une Commission du film, composée de sept membres nommés par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, dont deux sur proposition du Ministre des Affaires étrangères et deux sur proposition du Ministre de l'Instruction publique.

La Commission comprend trois membres d'expression française et trois membres d'expression néerlandaise. Le président, nommé par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes parmi les membres de la Commission, peut appartenir à l'un ou l'autre groupe linguistique.

La Commission peut prendre l'avis de représentants de l'industrie belge du film.

.../...

Le secrétariat de la Commission est assuré par le service administratif désigné, au sein de son département, par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes.

Article 9.-

La Commission du film établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet, pour approbation, au Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes.

Article 10.-

Sauf pour les actualités, les films reconnus comme nationaux doivent porter avant le générique, sur 3 mètres au minimum, l'indication suivante : "Identifié comme film belge sous le n° ...". Cette inscription ne peut servir de bande de départ et doit être obligatoirement projetée.

La Commission du film délivre au producteur de films belges une lettre d'identification reproduisant le titre du film et l'inscription précitée, avec le numéro d'ordre qui a été attribué au film.

Cette lettre d'identification, ou un duplicata de celle-ci certifié conforme, doit accompagner toute copie des dits films et peut être exigée dans les salles de cinéma par les agents désignés à cette fin par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes.

.../...

Article 11.-

Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont punies d'un emprisonnement de huit jours à quatorze jours et d'une amende de 26 francs à 200 francs, ou de l'une de ces peines seulement.

L'article 85 du Code pénal est applicable à ces infractions.

Article 12.-

Les producteurs de films de fiction, de films documentaires et films de complément réalisés, en tout ou en partie, entre le 1er janvier 1951 et la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté, peuvent bénéficier de la prime prévue à l'article 1er, pour autant que les conditions de l'article 2, 2° à 5°, et de l'article 3 soient respectées.

Article 13.-

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Article 14.-

Notre Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :
Le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes,

Le Ministre des Finances,

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	J.COYETTE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	G.VAN BUNNEN, K.MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	P.COART-FRESART, A.BERNARD,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	J.COOLEN,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.COOLEN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.COYETTE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Economische Zaken en Middenstand.
des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De 1952. Le 1952.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.